



Memorandum of Understanding
About main possible cooperation areas between the Union of Aviation Industry,
Russia and AeroSpace and Defence Industries Association of Europe
Rome, Italy, 4th November 2009

The Union of the Aviation Industry of Russia (hereinafter referred to as “the Union”) and the AeroSpace and Defence Industries Association of Europe hereinafter referred to as “ASD”, also commonly referred to as «the Parties»,

Willing to facilitate a sustainable framework for future partnership and cooperation between the Aerospace Industry of the Russian Federation of on the one side, and European Aerospace Industries, on the other side,

Underlying the high level of the trade, economic, industrial and science and technical cooperation between the Russian Federation and European Communities and their Member States,

Have come to the following understanding:

1. The Parties will endeavour their best efforts to facilitate development of a mutually beneficial cooperation in the following aerospace areas:
 - Promote harmonization of the Russian airworthiness regulatory framework taking into account standards and requirements of the EU legislation;
 - Promote development of programs related to aviation standards, airworthiness requirements, cooperation with suppliers and aviation authorities;
 - Promote exchange of information about standards and practices (including defense and security);
 - Promote common research activities and monitoring of the international aviation market, its state and development trends;

- Promote common forums, scientific symposiums, conferences and workshops on the relevant problems of the civil aviation;

- Development of a dialogue between European and Russian SMEs;

2. Establishment of a high level Group in relation to the above, to monitor implementation of periodical meetings. The Parties agree to make their best efforts to ensure that a dialogue on the above-mentioned topics is established between the Russian and European aerospace industries.

3. The Parties will try their best efforts to support the other Party in its relationship with its own administration with a view to facilitating programmes of cooperation. This support may cover, for example, the following fields: certification of aircraft, issues related to customs and taxes.

4. ASD will consider the possibility to support the Union request towards and its membership in International Coordinating Council of Aerospace Industries Associations (ICCAIA).

5. The Union will assist ASD in organising its participation in the international aviation exhibitions, forums and conferences in the Russian Federation in accordance with the wishes of the European Aerospace Industry.

6. The parties will make their best efforts to promote direct dialogue between the members of the Union and of ASD using the economic potential existing in the Aerospace sectors of the European Union and of the Russian Federation.

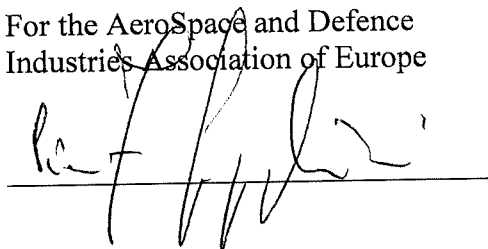
The Memorandum could be changed or amended by the mutual written consent of the Parties.

The Memorandum comes into effect starting from the day of its signing by the authoritative representatives of the Parties.

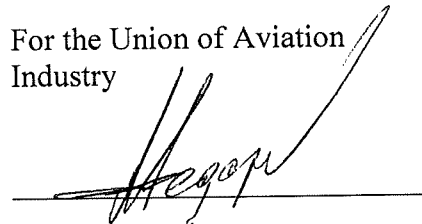
This Memorandum may lead to specific agreements between the National Association-members of ASD and the Union of Aviation Industry.

Done in ROMA, on 04 NOV 2009, 2009 in two original copies, each copy in the English and Russian languages.

For the AeroSpace and Defence
Industries Association of Europe



For the Union of Aviation
Industry



М Е М О Р А Н Д У М

о взаимопонимании, касающийся возможных путей сотрудничества между Союзом авиапромышленности России и Ассоциацией аэрокосмической и оборонной промышленности Европы
(Рим, Италия, 4 ноября 2009 г.)

Союз авиапромышленности России, далее именуемый “Союз”, и Ассоциация аэрокосмической и оборонной промышленности Европы, далее именуемая “ASD”, также совместно именуемые “Стороны”,

Выражая желание содействовать установлению в будущем устойчивого партнерства и сотрудничества между аэрокосмической промышленностью Российской Федерации, с одной стороны, и аэрокосмической промышленностью Европы, с другой стороны,

Основываясь на высоком уровне сотрудничества в области торговых, экономических, промышленных, научных и технических связей между Российской Федерацией и Европейским Сообществом и государствами-членами этого Сообщества,

СОГЛАСИЛИСЬ СО СЛЕДУЮЩИМ:

1. Стороны будут прилагать максимум усилий с целью содействия развитию взаимовыгодного сотрудничества в следующих областях аэрокосмической деятельности:
 - содействие гармонизации российских нормативных рамок летной годности с учетом стандартов и требований законодательства Европейского Союза,
 - содействие развитию программ, связанных с авиационными стандартами, требованиями к летной годности, сотрудничеством с поставщиками обслуживания и авиационными полномочными органами,
 - содействие обмену информацией, касающейся соответствующих стандартов и практики (включая области обороны и безопасности),
 - содействие изучению общих принципов международного авиационного рынка и осуществлению контроля за его деятельностью, состоянием и тенденциями к развитию,
 - содействие проведению совместных форумов, научных симпозиумов, конференций и семинаров по соответствующим проблемам гражданской авиации,

- развитие диалога между представителями европейского и российского малого и среднего бизнеса.
2. Формирование в связи с вышесказанным Группы высокого уровня, которая на периодической основе могла бы проводить соответствующие совещания. Стороны соглашаются приложить максимум усилий с тем, чтобы обеспечить установление диалога по вышеупомянутым проблемам между российскими и европейскими партнерами по аэрокосмической.
 3. Стороны приложат максимум усилий с целью обеспечения поддержки каждой из Сторон в ее взаимоотношениях с собственной администрацией по вопросам, касающимся упрощения внедрения программ сотрудничества, включая, например, такие области деятельности, как сертификация воздушных судов, решение проблем, связанных с деятельностью таможенных и налоговых органов;
 4. ASD рассмотрит возможность оказания поддержки Союзу по вопросу его присоединения к Международному координационному совету ассоциаций аэрокосмической промышленности (ICCAIA).
 5. Союз будет оказывать содействие ASD по вопросам ее участия в международных авиационных выставках, форумах, и конференциях, проводимых в Российской Федерации, исходя из намерений европейской аэрокосмической промышленности.
 6. Стороны будут прилагать максимум усилий для содействия прямому диалогу между членами Союза и ASD, используя экономический потенциал аэрокосмической промышленности Российской Федерации и Европейского Союза.

В настоящий Меморандум могут быть внесены изменения или исправления по взаимному письменному согласию Сторон.